

مشروع قانون

رقم 25.24 يوافق بموجبه على الاتفاق
على شكل تبادل مذكرات بين المملكة المغربية
والمملكة الإسبانية المعدل للاتفاق على شكل
تبادل مذكرات المبرم في 8 مارس 2004
بشأن الاعتراف المتبادل برخص السياقة الوطنية
وتبادلها، الموقع بمدريد في 29 فبراير
و6 مارس 2024

(كما وافق عليه مجلس المستشارين بتاريخ 11 فبراير 2025)

نسخة مطابقة لأصل النص
كما وافق عليه مجلس المستشارين
محمد ولد الرشيد
رئيس مجلس المستشارين

مشروع قانون رقم 25.24

بوافق بموجبه على الاتفاق على شكل تبادل مذكرات
بين المملكة المغربية والمملكة الإسبانية المعدل للاتفاق
على شكل تبادل مذكرات المبرم في 8 مارس 2004 بشأن
الاعتراف المتبادل برخص السياقة الوطنية وتبادلها،
الموقع بمدريد في 29 فبراير و 6 مارس 2024

مادة فريدة

بوافق على الاتفاق على شكل تبادل مذكرات بين المملكة المغربية والمملكة الإسبانية المعدل للاتفاق على
شكل تبادل مذكرات المبرم في 8 مارس 2004 بشأن الاعتراف المتبادل برخص السياقة الوطنية وتبادلها،
الموقع بمدريد في 29 فبراير و 6 مارس 2024.

*

* *



MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES, UNIÓN EUROPEA
Y COOPERACIÓN

مذكرة شفوية

تهدي وزارة الشؤون الخارجية والاتحاد الأوروبي والتعاون أطيب تحياتها إلى سفارة المملكة المغربية بإسبانيا، وعلاقة بالاتفاق في شكل تبادل رسائل بين المملكة الإسبانية والمملكة المغربية بشأن الاعتراف المتبادل برخص السياقة الوطنية وتبادلها، المبرم بمدريد في 8 مارس 2004، وتقترح، بناء على مبادرة من المديرية العامة للمرور، تعديل الاتفاق المذكور.

طبقا لما هو منصوص عليه في الفقرة الرابعة من الاتفاق سالف الذكر، فإنه يتعين على السائقين المهنيين المغاربة الراغبين في استبدال رخص السياقة الخاصة بهم بتمثيلاتهم الإسبانية من صنف (C و C + E و D و D + E) اجتياز امتحان نظري خاص. وأخذا بعين الاعتبار أن هذا الامتحان لا يتم فرضه كشرط عام في جميع الاتفاقات المتعلقة بتبادل رخص السياقة التي وقعت بإسبانيا، وأن هناك بعض الدول المعفاة منه، يُقترح تحيين الاتفاق الحالي بإلغاء الالتزام بإجراء الاختبار النظري الخاص المذكور من خلال صياغة جديدة للفقرة الرابعة من الاتفاق على النحو التالي:

"4. يتم إجراء التبادل دون الحاجة إلى اجتياز امتحانات نظرية وتطبيقية. ويتعين، بصفة استثنائية، على السائقين المغاربة الراغبين في استبدال رخص السياقة بتمثيلاتهم الإسبانية من صنف C و C + E و D و D + E اجتياز امتحان في السياقة على الطرق المفتوحة للنقل العام، وذلك باستعمال عربة أو مجموعة من العربات التي تسمح تلك الرخص بسيارتها."

في حالة قبول المقترح الوارد أعلاه من قبل حكومة المملكة المغربية، فإن هذه المذكرة الشفهية والمذكرة الشفهية الجوابية لسفارة المملكة المغربية المتضمنة للموافقة تشكلان الاتفاق المعدل للاتفاق بين المملكة الإسبانية والمملكة المغربية بشأن الاعتراف المتبادل برخص السياقة الوطنية، يُطبق مؤقتا بعد مرور ثلاثين يوما من تاريخ التوصل بالمذكرة الشفهية لسفارة المملكة المغربية، ويدخل حيز التنفيذ بتاريخ التوصل بأخر إشعار يبلغ من خلاله الطرفان بعضهما البعض، عبر القنوات الدبلوماسية باستيفاء الإجراءات الداخلية المتطلبية لدخول الاتفاق حيز التنفيذ.

وتغتنم وزارة الشؤون الخارجية والاتحاد الأوروبي والتعاون هذه المناسبة لتعرب، من جديد، سفارة المملكة المغربية عن فائق تقديرها.

مدريد، في 29 فبراير 2024

سفارة المملكة المغربية

- مدريد -



نسخة مطابقة لأصل النص

كما وافق عليه مجلس المستشارين



مذكرة شفوية

تهدي سفارة المملكة المغربية أطيب تحياتها إلى وزارة الشؤون الخارجية والاتحاد الأوروبي والتعاون للمملكة الإسبانية، وتتشرف بالرجوع إلى مذكرتها الشفهية رقم 181/15.6، بتاريخ 29 فبراير 2024، المحررة على النحو التالي:

" تهدي وزارة الشؤون الخارجية والاتحاد الأوروبي والتعاون أطيب تحياتها إلى سفارة المملكة المغربية بإسبانيا، وعلاقة بالاتفاق في شكل تبادل رسائل بين المملكة الإسبانية والمملكة المغربية بشأن الاعتراف المتبادل برخص السياقة الوطنية وتبادلها، المبرم بمدريد في 8 مارس 2004، وتقترح، بناء على مبادرة من المديرية العامة للمرور، تعديل الاتفاق المذكور.

طبقا لما هو منصوص عليه في الفقرة الرابعة من الاتفاق سالف الذكر، فإنه يتعين على السائقين المهنيين المغاربة الراغبين في استبدال رخص السياقة الخاصة بهم بمثيلاتها الإسبانية من صنف (C و C + E و D و D + E) اجتياز امتحان نظري خاص. وأخذا بعين الاعتبار أن هذا الامتحان لا يتم فرضه كشرط عام في جميع الاتفاقات المتعلقة بتبادل رخص السياقة التي وقعتها إسبانيا، وأن هناك بعض الدول المعفاة منه، يُقترح تحيين الاتفاق الحالي بالغاء الالتزام بإجراء الاختبار النظري الخاص المذكور من خلال صياغة جديدة للفقرة الرابعة من الاتفاق على النحو التالي:

'4. يتم إجراء التبادل دون الحاجة إلى اجتياز امتحانات نظرية وتطبيقية. ويتعين بصفة استثنائية على السائقين المغاربة الراغبين في استبدال رخص السياقة بمثيلاتها الإسبانية من صنف C و C + E و D و D + E اجتياز امتحان في السياقة على الطرق المفتوحة للنقل العام، وذلك باستعمال عربة أو مجموعة من العربات التي تسمح تلك الرخص بسيارتها.'

في حالة قبول المقترح الوارد أعلاه من قبل حكومة المملكة المغربية، فإن هذه المذكرة الشفهية والمذكرة الشفهية الجوابية لسفارة المملكة المغربية المتضمنة للموافقة تشكلان الاتفاق المعدل للاتفاق بين المملكة الإسبانية والمملكة المغربية بشأن الاعتراف المتبادل برخص السياقة الوطنية، يُطبق مؤقتا بعد مرور ثلاثين يوما من تاريخ التوصل بالمذكرة الشفهية لسفارة المملكة المغربية، ويدخل حيز التنفيذ بتاريخ التوصل بآخر إشعار يبلغ من خلاله الطرفان بعضهما البعض، عبر القنوات الدبلوماسية، باستيفاء الإجراءات الداخلية المتطلبة لدخول الاتفاق حيز التنفيذ.

وتغتنم وزارة الشؤون الخارجية والاتحاد الأوروبي والتعاون هذه المناسبة لتعرب، من جديد، لسفارة المملكة المغربية عن فائق تقديرها.

نسخة مطابقة لأصل النص

مدريد، في 29 فبراير 2024"

كما وافق عليه مجلس المستشارين

جوابا على ما سلف، يسر هذه السفارة أن تؤكد قبول الحكومة المغربية للمقترح الوارد أعلاه، وبأن مذكرة وزارة الشؤون الخارجية والاتحاد الأوروبي والتعاون للمملكة الإسبانية وهذه المذكرة الجوابية تشكلان الاتفاق المعدل للاتفاق بين المملكة الإسبانية والمملكة المغربية بشأن الاعتراف المتبادل برخص السياقة الوطنية، يُطبق مؤقتا بعد مرور ثلاثين يوما من تاريخ التوصل بالمذكرة الشفهية لسفارة المملكة المغربية، ويدخل حيز التنفيذ بتاريخ التوصل بأخر إشعار يبلغ من خلاله الطرفان بعضهما البعض، عبر القنوات الدبلوماسية، باستيفاء الإجراءات الداخلية المتطلبية لدخول الاتفاق حيز التنفيذ.

وتغتنم سفارة المملكة المغربية هذه المناسبة لتعرب، من جميع المسؤولين الخارجيين والاتحاد الأوروبي والتعاون للمملكة الإسبانية عن فائق التقدير والتقدير.



مدريد، في 06 مارس 2024

وزارة الشؤون الخارجية والاتحاد الأوروبي والتعاون للمملكة الإسبانية

- مدريد -

نسخة مطابقة لأصل النص

كما وافق عليه مجلس المستشارين